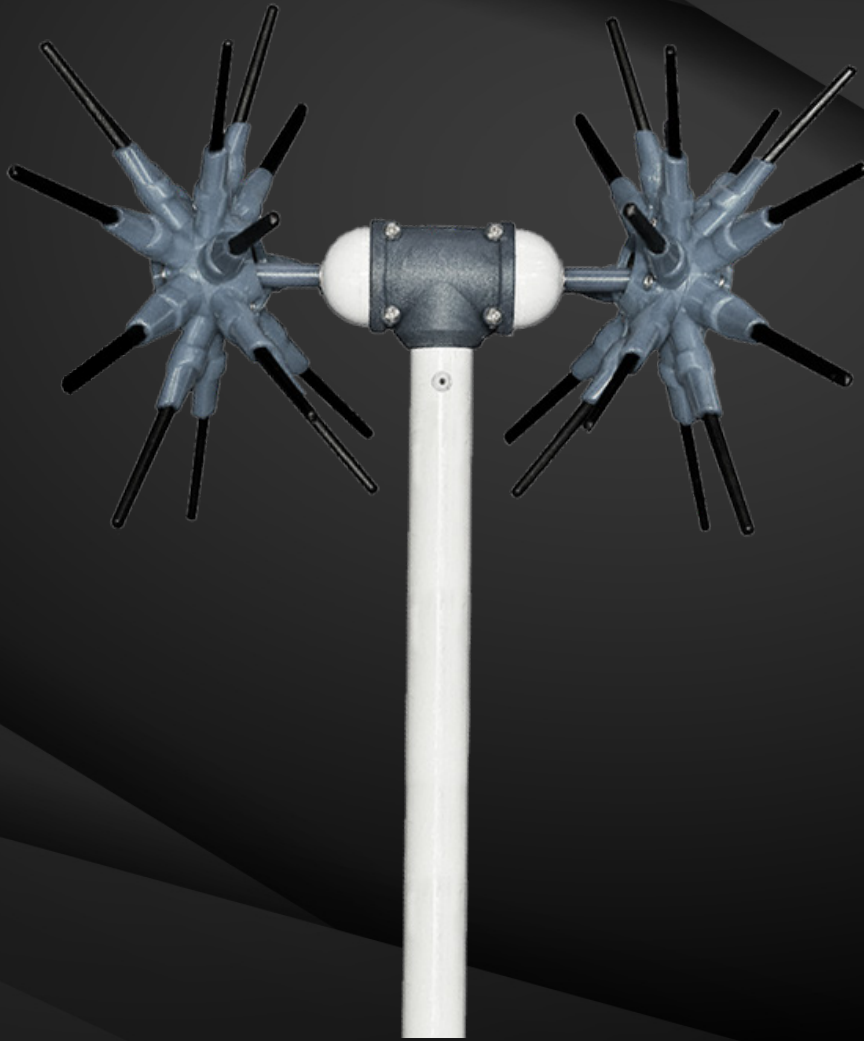


NAKAYAMA[®]

PRO



NZ1100 NZ1200
051367 051374

EN

EL

v2.2




WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR



SAFETY RULES AND GENERAL INSTRUCTIONS - GENERAL MARKINGS

Every effort has been made in the manufacture of this machine to make your work safer. However, prudence is essential and is the best way to prevent accidents.

The **Olive Harvesting Machine** belongs to the category of fruit harvesters. This machine was designed and manufactured in accordance with the regulations, as stipulated in the Directive 2006/42 EC.

 This safety symbol appears with essential messages during the course of reading this manual. Upon encountering it, read carefully the message next to it.

 This symbol is accompanied by a useful hint.

The **DANGER** symbol is used to indicate serious hazards. The symbol is placed near the hazards it indicates on the motor. General precautions are listed on the safety symbol.

CAUTION: This symbol also appears with safety messages next to it in this manual.

 **DANGER**

 **WARNING**

 **CAUTION**


MEET THE MACHINE


This manual contains instructions for the use and maintenance of the company's **Olive Harvesting Machine**. Before installing and using the **Olive Harvesting Machine**, please read the instructions carefully. These instructions are for the proper use and maintenance of the machine. The company assumes no responsibility for accidents or damage caused by negligence or failure to follow the instructions in this manual. It also assumes no responsibility for damage caused by improper use of the machine. The measurements in this manual have been made on the basis of the European System of Units. Wrenches in inches may also be used if the workpiece is measured in inches. Right and left hand movements are determined by assuming that the direction of rotation of the machine is forward.


The company reserves the right to revise and add new information to its manuals. This information should be requested by every user of the **Olive Harvesting Machine**. This information may come in the following forms:


- 1) Instructional sheet
- 2) Installation instructions
- 3) Supplementary instructions to the issued manual.


Before reading the manual, check if new or revised information has been issued. The company reserves the right to revise the manuals at a time it deems appropriate and to issue them with new or revised information.

 **ATTENTION!** This manual is an integral part of the Olive Harvesting Machine and must accompany it on any transportation or resale. It must be kept in a safe place known to the responsible personnel. The same personnel will be responsible for keeping and maintaining the manual in good condition so that it can be consulted throughout the life-cycle of the machine. In the event of damage or loss, a new copy must be requested from the company immediately.


 The markings and inscriptions must be maintained and those which are lost or illegible must be replaced immediately. Ensure that the P.I.N. numbers are inscribed on the plate to assist in identifying the motor in case it is stolen. These numbers are also listed on the motor's parts list by the dealer or by the manufacturer. These numbers must be legible and securely inscribed on the machine.

 The machine must be used by responsible persons properly trained in its operation. A trained person is defined as a person who has been adequately informed or who is supervised by a qualified person, and are thus able to avoid the risks that the operation of the machine may pose.

 Carefully read this manual and all safety messages contained in it. Ensure that new parts or replacement parts for the machine bear the markings provided. The safety markings are available from the manufacturer or dealer. If you do not understand any part of this manual, contact the manufacturer or dealer.

 Minors should never use the **Olive Harvesting Machine**. During operation of the machine, no other persons, especially children or animals, should be within the operating area. Never leave the machine unattended. The operator is responsible for any accidents, for endangering the safety of third parties or for damaging their own property.

 Only use the **Olive Harvesting Machine** for shaking small trees to harvest fruit. Do not use it for any other purpose.

 Do not borrow or rent the **Olive Harvesting Machine** without the manufacturer's manual. Also ensure that the operator is able to understand the information contained in the manual.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The equipment contains many materials that can be reused or recycled.
 Deliver the equipment to an approved recycling centre so that it can be processed.
 Comply with the regulations in force in your country regarding environmental protection and related to your activity.

No part of this manual may be reproduced without the written consent of the owner. The technical descriptions and illustrations contained in this manual are for informational purposes only and are in no way binding on the manufacturer. The manufacturer reserves the right to make any revisions or improvements to the products, as deemed necessary without informing customers already owning a similar model. This manual is an integral part of the tool and must accompany the tool if it changes owner.

THE PHYSICAL CONDITION OF OPERATORS

Operators must be in good physical and mental health and not under the influence of any substance which may impair their vision, dexterity and judgment.

Do not operate the machine if you are tired. Fatigue can lead to loss of control. Working with the **Olive Harvesting Machine** can be tedious. Do not use the machine if you do not possess the necessary strength to operate it. Also, if you have any health condition that may be aggravated by strenuous work with the machine, consult your doctor first.

! Prolonged use of the machine, which exposes the operator to vibrations, can cause long-term hand problems. In order to reduce this risk, please note the following:

- The handles of the machine are designed in such a way as to reduce the transmission of vibrations from the machine to the operator's hands.
- Wear protective gloves during operation and keep your hands warm.
- Keep the handles in good condition. Damaged handles vibrate intensely.
- Always hold the handle in the same firm manner. Grabbing the handle with excessive force does not have good results.

Persons wearing a pacemaker should consult their doctor before using the machine.

! The permitted period of use of the machine by each operator should not exceed 1 ½ hours per day. If the machine is to be used for more than one hour, work teams should distribute the work so that no operator exceeds the aforementioned limit.

The clothing worn must be comfortable and allow for free movement. Avoid wearing loose clothing such as ties, handkerchiefs and anything that could be tangled around the harvesting stick.



Protective gloves help to improve grip on the handle and improve overall handling. They also protect the hands from the machine chain. Non-slip protective gloves are recommended.



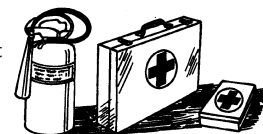
Good body positioning and support are important during work. For this reason, comfortable boots with non-slip soles are recommended to be worn.



The operator should also keep in mind that prolonged exposure to loud noise causes hearing loss or impairment. Wear an appropriate hearing protection device to protect yourself from loud noises. Operation of the machine requires the full attention of the operator. Never listen to music or radio with headphones while operating the machine.



Be prepared for emergency situations. Keep a first aid kit in an easily accessible location near the work area to be able to use it whenever needed. Have emergency phone numbers (fire, ambulance, hospital, doctor) written down near your phone.



USING THE MACHINE

! The machine goes through an inspection after its manufacture to ensure that it operates correctly and thereafter obtains approval for use. Do not modify the Olive Harvesting Machine in any respect. Only the manufacturer's spare parts are approved and can ensure safe use. The use of other parts not approved by the manufacturer can be extremely dangerous when operating the machine.

! Always turn off the machine before laying it down or carrying it. Carrying the machine while it is in operation is extremely dangerous.

! If the machine is subjected to abnormally high loads, then check that it is correctly assembled before you start your work.


! Before starting work, check that the machine cable and extension cable are in good condition.

! When plugging the cord into the power socket, make sure that the machine's switch is turned off.

Never use the power cord to carry, pull or unplug the tool from the socket.

Keep the power cord away from heat sources, lubricants, sharp edges or moving parts. When using the tool outdoors, use an extension cord adapted for outdoor use. If you must use the tool in a wet place, use a power supply that is protected against current leakage (RCD).

POWERING THE MOTOR GENERATOR

 The motor generator uses gasoline as fuel. Gasoline is a highly flammable fuel. A spark or other source of ignition can cause fires, burn injuries or damage to the machine. To avoid the risk of ignition, do not smoke while the machine is in operation.



The exhaust gases emitted by the system can cause health problems when inhaled in large quantities. If the quantities emitted are large enough, it is recommended to wear a breathing mask during work.

Only fuel the generator in well-ventilated areas, generally outdoors.
Always keep the engine switched off when refuelling.


To avoid any possibility of injury or burns when opening the filler cap due to the pressure generated by the concentration of vapours in the tank, it is recommended to open the cap slowly so that emptying is done slowly.
Never open the cap while the motor is running.

Always clean the area around the filler cap thoroughly in case of leakage during filling and check for leaks during operation.





START OF OPERATION

The **Olive Harvesting Machine** can be operated by a single person. Do not allow other people to be near you during operation. Keep other persons not related to your work away from the work area.


 To reduce the risk of injury, do not start operation of the machine if the rotation speed has not been set correctly.


Important warnings


 Always maintain your balance. Be careful when the ground is slippery, sloping or uneven. Pay particular attention to any obstacles during operation.

 Use the machine only in an outdoor, well-ventilated area. There is a possibility that the exhaust gases emitted by the machine during operation may cause health problems for operators if it is operated indoors or in an unventilated area.





 Also, if the trees being shaken have been sprayed with pesticides, the operator should be informed about the properties of the chemical substance used.


 When shaking branches there is a possibility that dust and pollen will be lifted from the tree. Persons who are allergic to these substances should avoid working with the machine. It is recommended that the shaking of branches be done in such a way that dust and pollen - depending on the weather conditions - are carried away from the operator. If this is not possible, the operator should wear the recommended breathing mask.

 The plastic rods of the **Olive Harvesting Machine** continue to move for a short period of time after the motor has been switched off.


 Operating the machine while the plastic rods are prevented from moving will result in the overheating of the machine and possible damage to components.


 To avoid the risk of wrist injuries, the rotation speed should not be allowed to fluctuate during the tree shaking process. This also helps to protect the operator from the vibrations generated by the fluctuations.


 Work calmly and never during the night. Be careful when working so that any foreign objects do not injure any bystanders.


 Do not work under extreme weather conditions (rain, frost, snow). Also, be very careful in case there are obstacles such as roots, stones, pits and other obstacles in the working area. Particular care must be exercised when working on sloping or soft ground.

 Never use the **Olive Harvesting Machine** near power lines. There is a risk of electric shock.

 Never hold the **Olive Harvesting Machine** with one hand while working. Always hold the machine with both hands, one holding the handle firmly and the other holding the stick.

 During the branch shaking process, avoid foreign objects as they may cause the machine to fly away from the operator's hands and this may injure the operator or any bystanders.

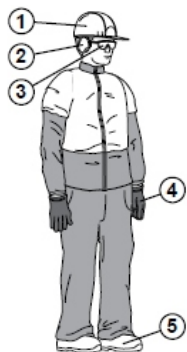
 In order for the operator to have good control of the machine, he/she must stand properly and maintain his/her balance. Never work while standing on a ladder or while standing on any unstable ground.

 Clear any obstacles and branches from your work area. Keep your work area clean and move any branches that fall while using the machine to a designated, convenient place. Keep your equipment in a safe place away from the area where branches will fall.

Only operators are allowed within a radius of 5 metres when the machine is operating.

(Risk of flying debris)

The ejection of olives may cause injury. Always wear protective equipment such as safety goggles, a protective helmet and protective gloves when operating the machine.



	Protective equipment	Wear
1	Protective helmet	Recommended
2	Hearing protection	Recommended
3	Safety goggles	Mandatory
4	Protective gloves	Mandatory
5	Anti-slip work boots	Recommended

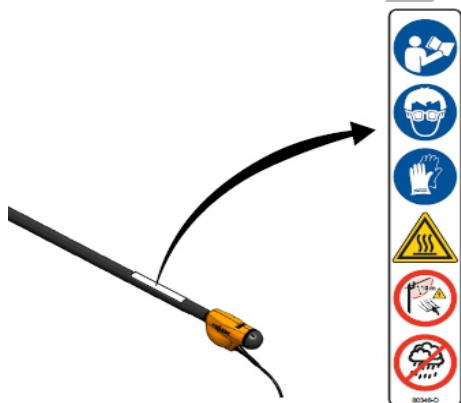
MARKINGS

“Markings” are defined as all signs and inscriptions identifying the type of machinery or component fitted by the manufacturer of the machinery or component.

The machinery has been designed with all safety measures in order to protect the operator. However, a number of hazards still exist which are indicated on the machine by markings. These markings, shown below, highlight the hazards.

The machine must be accompanied by all safety chains, a sign directing any vehicles to move slowly, transport lights and reflectors.

☞ Keep all markings, inscriptions and lights clean and replace immediately if damaged or destroyed.



- 1- Read the user instructions.
- 2- Always wear protective goggles.
- 3- Wearing protective gloves is mandatory.
- 4- Risk of burns (motor).
- 5- Conductive materials. Keep away from any power sources.
- 6- Do not expose the machine to rain.

MAINTENANCE - REPAIR AND STORAGE

☞ The maintenance and repair of the machine must be carried out only by responsible persons properly trained in its operation. A trained person is defined as a person who is sufficiently informed or supervised by qualified personnel and is thus able to avoid the hazards which may arise from the operation of the machine. If the machine does not operate properly due to incorrect maintenance and repair, the machine’s warranty will be voided.

- ⚠ Never operate an **Olive Harvesting Machine** that is damaged, incorrectly adjusted or in-correctly assembled. Follow the manufacturer’s maintenance and repair instructions.
- ⚠ Use only genuine replacement parks made by the manufacturer. Use of other materials not approved by the manufacturer may cause problems in the operation of the machine.
- ⚠ Carry out maintenance and repair work only when the machine is switched off. For any repair and maintenance work, contact repair centres approved by the manufacturer.
- ⚠ The carbon brushes last approximately 200 hours of operation, after which they need to be replaced.
- ⚠ The reducer gear chain, the upper end and the plunger (hub) of the **Olive Harvesting Machine** need lubrication on a yearly basis.
- ⚠ Keep the motor ventilation holes clean and unobstructed.

DESCRIPTION OF THE MACHINE - OPERATING INSTRUCTIONS

These are machines that were originally used in Crete, but today their use has spread all over Greece. They can replace the traditional "temples" (a tool resembling a rake) where the oil is collected by racking.

There are several types. All of them have as a basic component a pole (some have two or three for simultaneous use by several workers) at the end of which there is a rotating cylinder with plastic 'whips' or other similar mechanism. The operator holding the pole brings the whip mechanism to the crown of the fruit and, with continuous movement, causes the branches to vibrate gently, resulting in the fruit falling to the ground onto the nets.

Thus, these are olive harvesters that extract the fruit with a rotary motion. These olive harvesters also differ in their motors and in the transmission system of the rotating cylinder. The transmission is both mechanical and electrical.

The price of the machine is usually proportional to its technical characteristics. More expensive machines usually have adjustment and safety systems that can render them, with proper handling, more efficient and less damaging to the trees.

Some types of olive harvesters can be connected to other machinery and accessories so that they can be used for other operations (pruning, spraying, etc.)

The rotating rods are plastic and smooth and thus do not injure the bark. They are also soft and do not break shoots or cause damage to eyes.

The automatic stop system protects against tangling. Adjustable speeds protect against leaf fall. The head, made of Ta (Tantalum), has a very high yield, causes negligible damage to the foliage of the tree and is suitable for all varieties of olive trees.

MOTOR FAILURES AND MAINTENANCE

- Always keep the ventilation holes on the motor clean and unobstructed.

When the motor stops running, the possible causes are:

- **The carbon brushes.** The carbon brushes have a lifetime of about 150-200 hours of operation of the **Olive Harvesting Machine**, then they must be replaced to ensure the proper operation of the machine. When they are worn out the motor will not work or will under-perform and must be replaced. After pulling out the brush, connect another one, insulate the joint with thermal insulating material and place the brush along with its cable back in the hole. The carbon brushes are changed in pairs.

- **Short circuit.** Some wires have been cut and are shorting out the motor. It is recommended to keep the cable coming out of the motor fixed firmly at a length of 20 cm by tying it up to avoid possible damage to the motor when the cable is shorted-circuited.

- **Overheating.** If the motor is much hotter than usual, it is overheating and the fault probably lies in the motor's reducer or fan. In this case the machine must be repaired by a qualified technician or at the manufacturer's factory.

MALFUNCTIONS - TROUBLESHOOTING

Stop rotation as soon as resistance is encountered.

In this case, clean the head gear from dust and other impurities. After unscrewing the rods, remove one bearing from the head shaft and remove the gear. After removing the gear from the axle, clean it with gasoline, rinse it thoroughly and then lubricate it. The same procedure applies to the bearing and axle. Assemble in reverse.

TECHNICAL DATA

MODEL	NZ1100 OLIVE HARVESTER MACHINE (DYNAMO/BATTERY)	NZ1200 OLIVE HARVESTER MACHINE (BATTERY)	NZ1000 * OLIVE HARVESTER GENERATOR	
Power	250 W	250 W	Power	6,5 hp / thread shaft
Voltage	12 V	12 V	Voltage	12 V
Length	2,3 m	2,3 m	Current	70 A
Weight	2,8 kg	2,8 kg	Speed	Variable
Cable Length	14,5 m	14,5 m	Motion	With wheels
Capacity	200 kg/h	200 kg/h	Base	Antivibration
Motor	Magnetti Marelli	Magnetti Marelli	Design	Ergonomic
Other	Named "Star", vibrating, urchin-shaped tip, made of carbon fibre	Named "Star Plus", vibrating, urchin-shaped tip, made of carbon fibre	Function	Connection with up to 4 olive harvester rods

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.


* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.


*accompanied with a different instructions manual

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Κατά την κατασκευή αυτού του μηχανήματος έχει καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να γίνει η εργασία σας πιο ασφαλής. Όμως, η σύνεση είναι απαραίτητη και αποτελεί τον καλύτερο τρόπο αποτροπής ατυχημάτων.

Η **Ελαιοραβδιστική Βέργα** ανήκει στην κατηγορία των μηχανημάτων συγκομιδής φρούτων. Αυτό το μηχανήμα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με τους κανονισμούς, όπως προβλέπει η οδηγία 2006/42 ΕΚ.

 Αυτό το σύμβολο ασφαλείας εμφανίζεται με σημαντικά μηνύματα κατά τη διάρκεια της μελέτης του εγχειριδίου. Όταν το συναντάτε, διαβάστε προσεκτικά το μήνυμα που αναγράφεται δίπλα του.

 Δίπλα από αυτό το σύμβολο αναγράφεται μια χρήσιμη συμβουλή.

Το σύμβολο **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** χρησιμοποιείται για την επισήμανση σοβαρών κινδύνων. Το σύμβολο τοποθετείται κοντά στους κινδύνους που υποδεικνύει, στο μοτέρ. Οι γενικές προφυλάξεις παρατίθενται στο σύμβολο ασφαλείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτό το σύμβολο επίσης αναγράφει δίπλα του μηνύματα ασφαλείας στο παρόν εγχειρίδιο.

▲ DANGER

▲ WARNING

▲ CAUTION


ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ







Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει οδηγίες για τη χρήση και τη συντήρηση της **Ελαιοραβδιστικής Βέργας** της εταιρείας. Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση της **Ελαιοραβδιστικής Βέργας**, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Αυτές οι οδηγίες αφορούν τη σωστή χρήση και συντήρηση του μηχανήματος. Η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που προκαλούνται από αμέλεια ή μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Επίσης, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Οι μετρήσεις σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν πραγματοποιηθεί με βάση του Ευρωπαϊκού Συστήματος Μονάδων. Μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν κλειδιά σύσφιξης σε ίντσες, εάν το αναφερόμενο τεμάχιο εργασίας μετρείται σε ίντσες. Οι κινήσεις του δεξιού και του αριστερού χεριού καθορίζονται με δεδομένο ότι η κατεύθυνση περιστροφής του μηχανήματος είναι μπροστινή.

Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να αναθεωρεί και να προσθέτει νέες πληροφορίες στα εγχειρίδιά της. Οι πληροφορίες αυτές θα πρέπει να ζητώνται από κάθε χρήστη της **Ελαιοραβδιστικής Βέργας**. Οι πληροφορίες αυτές μπορεί να έχουν την ακόλουθη μορφή:

1. Φύλλο οδηγιών.
2. Οδηγίες εγκατάστασης.
3. Συμπληρωματικές οδηγίες του εκδοθέντος εγχειριδίου.

Πριν διαβάσετε το εγχειρίδιο, ελέγξτε αν έχουν εκδοθεί νέες ή αναθεωρημένες πληροφορίες. Η εταιρεία έχει το δικαίωμα να αναθεωρήσει τα εγχειρίδια σε στιγμές που κρίνει κατάλληλες και να τα εκδώσει με τις νέες ή αναθεωρημένες πληροφορίες.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της **Ελαιοραβδιστικής Βέργας** και πρέπει να τη συνοδεύει σε κάθε μεταφορά ή μεταπώλησή της. Πρέπει να φυλάσσεται σε ασφαλές μέρος που γνωρίζει το υπεύθυνο προσωπικό. Το ίδιο προσωπικό θα είναι υπεύθυνο για την διατήρηση και συντήρηση του εγχειριδίου σε καλή κατάσταση ώστε να μπορεί να το συμβουλευτείται καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Σε περίπτωση φθοράς ή απώλειας του εγχειριδίου, πρέπει να ζητείται αμέσως νέο αντίγραφο από την εταιρεία.

-  Να διατηρούνται οι ενδείξεις και σημάνσεις σε καλή κατάσταση και να αντικαθίστανται αμέσως όσες έχουν χαθεί ή είναι δυσανάγνωστες. Βεβαιωθείτε ότι οι αριθμοί P.I.N. αναγράφονται στην πινακίδα, ώστε να βοηθήσουν στην αναγνώριση του μοτέρ σε περίπτωση κλοπής του. Οι αριθμοί αυτοί αναγράφονται επίσης στον κατάλογο ανταλλακτικών του μοτέρ από τον έμπορο ή τον κατασκευαστή. Οι αριθμοί αυτοί πρέπει να είναι ευανάγνωστοι και καλά αναγραμμένοι στη μηχανή.
-  Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται από υπεύθυνα άτομα κατάλληλα εκπαιδευμένα στη λειτουργία της. Εκπαιδευμένο άτομο ορίζεται το άτομο που έχει ενημερωθεί επαρκώς ή που εποπτεύεται από ειδικευμένο άτομο, ώστε να μπορεί να αποφεύγει τους κινδύνους που μπορεί να δημιουργήσει η λειτουργία του μηχανήματος.
-  Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και όλα τα μηνύματα ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό. Βεβαιωθείτε ότι τα νέα εξαρτήματα ή τα ανταλλακτικά του μηχανήματος φέρουν τις προβλεπόμενες σημάνσεις. Οι σημάνσεις ασφαλείας είναι διαθέσιμες από τον κατασκευαστή ή τον έμπορο. Εάν δεν καταλαβαίνετε οποιοδήποτε μέρος του παρόντος εγχειριδίου, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον έμπορο.
-  Οι ανήλικοι δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούν την **Ελαιοραβδιστική Βέργα**. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος, δεν πρέπει να βρίσκονται άλλα άτομα, ιδίως παιδιά ή ζώα, στον χώρο εργασίας. Πάντα πρέπει να επιβλέπεται το μηχανήμα. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα, για την έκθεση σε κίνδυνο της ασφάλειας τρίτων ή για ζημιά της περιουσίας του χειριστή.
-  Η **Ελαιοραβδιστική Βέργα** προορίζεται μόνο για το τίναγμα μικρών δέντρων για την συγκομιδή φρούτων. Μην τον χρησιμοποιείτε για κανέναν άλλο σκοπό.
-  Μην δανείτε ή νοικιάζετε την **Ελαιοραβδιστική Βέργα** χωρίς το εγχειρίδιο του κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε επίσης ότι ο χειριστής μπορεί να κατανοήσει τις πληροφορίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ



Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει πολλά υλικά που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Παραδώστε τον εξοπλισμό σε ένα εγκεκριμένο κέντρο ανακύκλωσης, ώστε να μπορεί να υποστεί επεξεργασία. Συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και σχετικά με τη δραστηριότητά σας.

Κανένα μέρος του παρόντος εγχειρίδιου δεν επιτρέπεται να αναπαραχθεί χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του ιδιοκτήτη. Οι τεχνικές περιγραφές και απεικονίσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο προορίζονται μόνο για πληροφόρηση και σε καμία περίπτωση δεν δεσμεύουν τον κατασκευαστή. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί οποιοσδήποτε τροποποιήσεις ή βελτιώσεις στα προϊόντα, όπως κρίνεται απαραίτητο χωρίς να ενημερώνει τους πελάτες που ήδη κατέχουν παρόμοιο μοντέλο. Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του εργαλείου και πρέπει να το συνοδεύει σε περίπτωση που αυτό αλλάξει κάτοχο.

Η ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ

Οι χειριστές πρέπει να είναι υγιείς σωματικά και πνευματικά και να μην βρίσκονται υπό την επήρεια ουσιών που ενδέχεται να επηρεάσουν την όραση, την επιδεξιότητα και την κρίση τους.

Μην θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα εάν νιώθετε κόπωση. Η κόπωση μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου. Η εργασία με την **Ελαιοραβδιστική Βέργα** μπορεί να είναι εξουθενωτική. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν κατέχετε την απαραίτητη δύναμη για να το χειριστείτε. Επίσης, εάν έχετε οποιαδήποτε πάθηση που ενδέχεται να επιδεινωθεί από την επίπονη εργασία με το μηχάνημα, συμβουλευτείτε πρώτα τον γιατρό σας.

! Η παρατεταμένη χρήση του μηχανήματος, η οποία εκθέτει τον χειριστή σε δονήσεις, μπορεί να προκαλέσει μακροπρόθεσμα προβλήματα στα χέρια. Προκειμένου να μειώσετε αυτόν τον κίνδυνο, παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας τα ακόλουθα:

- Οι χειρολαβές του μηχανήματος έχουν σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να μειώνεται η μετάδοση των δονήσεων από το μηχάνημα στα χέρια του χειριστή.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά τη διάρκεια του χειρισμού και κρατήστε τα χέρια σας ζεστά.
- Διατηρείτε τις χειρολαβές σε καλή κατάσταση. Οι λαβές που έχουν υποστεί ζημιά δονούνται έντονα.
- Κρατάτε πάντα την χειρολαβή με τον ίδιο σταθερό τρόπο. Η άσκηση υπερβολικής πίεσης στην λαβή δεν έχει καλά αποτελέσματα.

Τα άτομα που φέρουν βηματοδότη θα πρέπει να συμβουλευτούν τον γιατρό τους πριν χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.

! Η επιτρεπόμενη διάρκεια χρήσης του μηχανήματος για κάθε χειριστή δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 1 ½ ώρες ημερησίως. Εάν το μηχάνημα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από μία ώρα, οι ομάδες εργασίας θα πρέπει να κατανέμουν την εργασία έτσι ώστε κανένας χειριστής να μην υπερβαίνει το προαναφερθέν όριο.

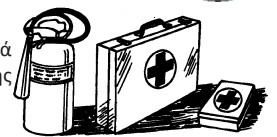
Ο ρουχισμός που φοράει ο χειριστής πρέπει να είναι άνετος και να επιτρέπει την ελεύθερη κίνηση. Αποφεύγετε το φόρεμα γραβατών, μαντηλιών καθώς και οτιδήποτε άλλο είδος ρουχισμού που μπορεί να μπλεχτεί γύρω από τη βέργα.

Τα προστατευτικά γάντια βοηθούν στην καλύτερη πρόσφυση της χειρολαβής και στον καλύτερο χειρισμό. Προστατεύουν επίσης τα χέρια από την αλυσίδα του μηχανήματος. Συνιστώνται αντιολισθητικά γάντια προστασίας.

Η καλή στάση και στήριξη του σώματος είναι σημαντική κατά τη διάρκεια της εργασίας. Συνιστώνται γι' αυτόν τον λόγο άνετες μπότες με αντιολισθητικές σόλες.

Θα πρέπει επίσης να γνωρίζει ο χειριστής ότι η παρατεταμένη έκθεση σε δυνατό θόρυβο προκαλεί απώλεια ή βλάβη της ακοής. Να φοράτε κατάλληλη συσκευή προστασίας ακοής για την προστασία σας από τους δυνατούς θορύβους. Η λειτουργία του μηχανήματος απαιτεί την πλήρη προσοχή του χειριστή. Ποτέ μην ακούτε μουσική ή ράδιο με ακουστικά καθώς χειρίζεστε το μηχάνημα.

Να είστε προετοιμασμένοι για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης. Φυλάξτε ένα κουτί πρώτων βοηθειών σε ευπρόσιτη θέση κοντά στον χώρο εργασίας για να είστε σε θέση να το χρησιμοποιείτε όποτε χρειάζεται. Να έχετε γραμμένους τους αριθμούς έκτακτης ανάγκης (πυροσβεστική, ασθενοφόρο, νοσοκομείο, γιατρός) κοντά στο τηλέφωνό σας.



ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

! Αφού κατασκευάζεται το μηχάνημα περνάει από έλεγχο για την διασφάλιση της σωστής λειτουργίας του και έπειτα λαμβάνει έγκριση για τη χρήση του. Μην τροποποιείτε την Ελαιοραβδιστική Βέργα με κανέναν τρόπο. Μόνο τα ανταλλακτικά του κατασκευαστή είναι εγκεκριμένα και μπορούν να εξασφαλίσουν ασφαλή χρήση. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό κίνδυνο κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.

! Σταματάτε πάντα τη λειτουργία του μηχανήματος πριν το αφήνετε κάτω καθώς και πριν το μεταφέρετε. Η μεταφορά του μηχανήματος ενώ αυτό βρίσκεται σε λειτουργία είναι εξαιρετικά επικίνδυνη.

! Εάν το μηχάνημα υποβάλλεται σε ανώμαλα, υψηλά φορτία, τότε πριν ξεκινήσετε την εργασία σας ελέγξτε ότι είναι σωστά συναρμολογημένο.


! Πριν από την έναρξη των εργασιών, ελέγξτε ότι το καλώδιο του μηχανήματος και το καλώδιο επέκτασης βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

! Όταν συνδέετε το βύσμα στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του μηχανήματος είναι απενεργοποιημένος.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για την μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του εργαλείου από την πρίζα.

Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα εξαρτήματα/αντικείμενα. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιήστε μια προέκταση καλωδίου προσαρμοσμένη για εξωτερική χρήση. Εάν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο σε υγρό χώρο, χρησιμοποιήστε ένα τροφοδοτικό που είναι προστατευμένο από διαρροές ρεύματος (RCD).

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΡΑΓΩΓΟΥ ΖΕΥΓΟΥΣ

 Το ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος χρησιμοποιεί βενζίνη ως καύσιμο. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Ένας σπινθήρας ή άλλη πηγή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη ή εγκαυματα ή ζημιά στο μηχάνημα. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανάφλεξης, μην καπνίζετε καθώς το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.



Τα καυσαέρια που εκπέμπει το σύστημα μπορούν να προκαλέσουν προβλήματα υγείας όταν εισπνέονται σε μεγάλες ποσότητες. Εάν οι εκπέμπουσες ποσότητες είναι ιδιαίτερα μεγάλες, συνιστάται η χρήση μάσκας καυσαερίων κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Να τροφοδοτείτε το ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος με καύσιμο μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, γενικά σε εξωτερικούς χώρους. Φροντίστε το μοτέρ να είναι σβηστό κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.

Για να αποφύγετε κάθε πιθανότητα τραυματισμού ή εγκαυμάτων κατά το άνοιγμα του πώματος πλήρωσης λόγω της πίεσης που παράγεται από τη συγκέντρωση ατμών στη δεξαμενή, συνιστάται να ανοίγετε το πώμα αργά, ώστε η κένωση να γίνεται αργά.

Ποτέ μην ανοίγετε το πώμα ενώ το μοτέρ βρίσκεται σε λειτουργία.

Καθαρίζετε πάντα καλά την περιοχή γύρω από το πώμα σε περίπτωση διαρροής κατά τη διάρκεια της πλήρωσης και ελέγχετε για διαρροές κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.





ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η **Ελαιοραβδιστική Βέργα** μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ένα μόνο άτομο. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να βρίσκονται κοντά σας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Κρατήστε άλλα άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία σας μακριά από την περιοχή εργασίας.


 Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, μην θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα εάν η ταχύτητα περιστροφής δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.


Σημαντικές προειδοποιήσεις

 Διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Να είστε προσεκτικοί όταν το έδαφος είναι ολισθηρό, επικλινές ή ανώμαλο. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε τυχόν εμπόδια κατά τη διάρκεια της εργασίας.


 Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε εξωτερικό, καλά αεριζόμενο χώρο. Υπάρχει πιθανότητα τα καυσαέρια που εκπέμπει το μηχάνημα κατά τη λειτουργία του να προκαλέσουν προβλήματα υγείας στους χειριστές, εάν το μηχάνημα λειτουργεί σε εσωτερικό χώρο ή σε μη αεριζόμενο χώρο.





 Επίσης, αν τα δέντρα που τινάζονται έχουν ψεκαστεί με παρασιτοκτόνα, ο χειριστής θα πρέπει να ενημερωθεί για τις ιδιότητες της χημικής ουσίας που χρησιμοποιήθηκε.


 Όταν τινάζετε τα κλαδιά υπάρχει πιθανότητα να σηκωθεί σκόνη και γύρη από το δέντρο. Τα άτομα που είναι αλλεργικά σε αυτές τις ουσίες θα πρέπει να αποφεύγουν την εργασία με το μηχάνημα. Συνιστάται το τίναγμα των κλαδιών να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε η σκόνη και η γύρη - ανάλογα με τις καιρικές συνθήκες - να απομακρύνονται από τον χειριστή. Εάν αυτό είναι αδύνατο, ο χειριστής θα πρέπει να φοράει τη συνιστώμενη μάσκα εισπνοής.

 Οι ελαστικοί ράβδοι της **Ελαιοραβδιστικής Βέργας** συνεχίζουν να κινούνται για μικρό χρονικό διάστημα από τη στιγμή που σβήνεται το μοτέρ.


 Η λειτουργία του μηχανήματος ενώ εμποδίζεται η κίνηση των ελαστικών ράβδων θα έχει ως αποτέλεσμα την υπερθέρμανση του μηχανήματος και πιθανή βλάβη των εξαρτημάτων.


 Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού του καρπού, δεν πρέπει να επιτρέπεται η αυξομείωση της ταχύτητας περιστροφής κατά τη διάρκεια του τινάγματος δέντρου. Αυτό συμβάλλει επίσης στην προστασία του χειριστή από τους κραδασμούς που δημιουργούνται από τις αυξομειώσεις.


 Να εργάζεστε ήρεμα και ποτέ κατά την διάρκεια της νύχτας. Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε ώστε τυχόν ξένα αντικείμενα να μην τραυματίσουν τυχόν παρευρισκόμενους.


 Μην εργάζεστε όταν επικρατούν ακραίες καιρικές συνθήκες (βροχή, παγωνιά, χιόνι). Επίσης να είστε πολύ προσεκτικοί στην περίπτωση ύπαρξης εμποδίων, όπως ρίζες, πέτρες, λάκκοι και άλλα στον χώρο εργασίας. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να ασκείτε όταν εργάζεστε σε επικλινή ή σε μαλακά εδάφη.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την **Ελαιοραβδιστική Βέργα** κοντά σε ηλεκτροφόρα καλώδια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

 Ποτέ μην κρατάτε την **Ελαιοραβδιστική Βέργα** με ένα χέρι καθώς εργάζεστε. Πάντα να κρατάτε το μηχάνημα με τα δυο χέρια, με το ένα κρατάτε σφιχτά τη λαβή και με το άλλο την βέργα.

 Κατά την διάρκεια του τινάγματος των κλαδιών αποφύγετε τα ξένα αντικείμενα γιατί μπορεί να προκαλέσουν το μηχάνημα να πεταχτεί μακριά από τα χέρια του χειριστή και αυτό ενδέχεται να τραυματίσει τον χειριστή ή τυχόν παρευρισκόμενους.

 Για να μπορεί ο χειριστής να έχει καλό έλεγχο της μηχανής, πρέπει να στέκεται σωστά και να διατηρεί την ισορροπία του/της. Ποτέ μην εργάζεστε καθώς βρίσκεστε πάνω σε σκάλα ή καθώς στέκεστε σε οποιοδήποτε ασταθές έδαφος.

 Αφαιρέστε τυχόν εμπόδια και κλαδιά από την περιοχή εργασίας σας. Διατηρήστε την περιοχή εργασίας σας καθαρή και μετακινήστε τα κλαδιά που θα πέφτουν κατά την χρήση της μηχανής σε μια βολική θέση που έχετε προορίσει. Τοποθετήστε τον εξοπλισμό σας σε ασφαλή θέση μακριά από την περιοχή όπου θα πέφτουν τα κλαδιά.

Μόνο οι χειριστές επιτρέπεται να βρίσκονται σε ακτίνα εντός των 5 μέτρων όταν λειτουργεί το μηχάνημα.

(Κίνδυνος να εκτοξευτούν θραύσματα)

Η εκτόξευση των ελιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Να φοράτε πάντα προστατευτικό εξοπλισμό όπως γυαλιά προστασίας, ένα προστατευτικό κράνος και προστατευτικά γάντια κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.



	Προστατευτικός εξοπλισμός	Βαθμός αναγκαιότητας
1	Κράνος	Συνιστάται
2	Προστατευτικά ακοής	Συνιστώνται
3	Γυαλιά προστασίας	Αναγκαία
4	Προστατευτικά γάντια	Αναγκαία
5	Αντι-ολισθητικές μπότες εργασίας	Συνιστώνται

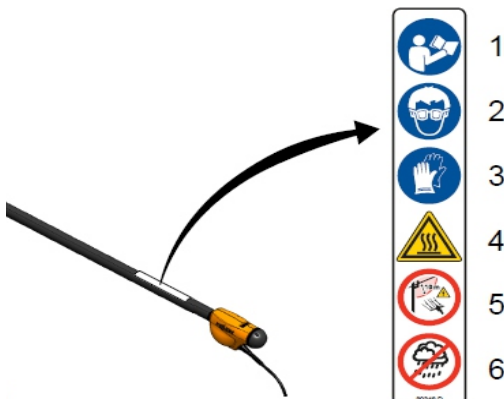
ΣΗΜΑΝΣΗ

Με τον όρο “σήμανση” ορίζονται όλες οι ενδείξεις και οι αναγραφές που προσδιορίζουν τον τύπο του μηχανήματος ή εξαρτήματος που έχει τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή του μηχανήματος ή εξαρτήματος.

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί με γνώμονα όλα τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή. Παρ’ όλα αυτά, υπάρχουν ακόμα κίνδυνοι οι οποίοι επισημαίνονται πάνω στο μηχάνημα με σημάδια. Αυτές οι σημάδια που παρουσιάζονται παρακάτω, επισημαίνουν τους κινδύνους.

Το μηχάνημα θα πρέπει να συνοδεύεται από όλες τις αλυσίδες ασφάλειας, από μια σήμανση που να υποδεικνύει σε τυχόν οχήματα να κινούνται αργά, από φώτα μεταφοράς και από ανακλαστήρες.

☞ Διατηρείτε όλες τις σημάδια, τις ενδείξεις και τα φώτα καθαρά και αντικαταστήστε άμεσα αν υποστούν ζημιά ή καταστραφούν.



1
2
3
4
5
6

- 1- Διαβάστε τις οδηγίες χρήστη.
- 2- Πάντα φοράτε γυαλιά προστασίας.
- 3- Είναι αναγκαία η χρήση προστατευτικών γαντιών.
- 4- Κίνδυνος εγκαύματος (μοτέρ).
- 5- Αγώγιμα υλικά. Κρατάτε τα μακριά από πηγές ρεύματος.
- 6- Μην εκθέτετε το μηχάνημα στη βροχή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

☞ Η συντήρηση και επισκευή της μηχανής πρέπει να γίνεται μόνο από υπεύθυνα άτομα κατάλληλα εκπαιδευμένα πάνω στην λειτουργία της. Ένα εκπαιδευμένο άτομο ορίζεται ως ένα άτομο που είναι επαρκώς ενημερωμένο ή που εποπτεύεται από ειδικευμένο προσωπικό ώστε να μπορεί να αποφεύγει τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν από τη λειτουργία του μηχανήματος. Εάν το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά λόγω λανθασμένης συντήρησης και επισκευής, η εγγύηση του μηχανήματος θα ακυρωθεί.

⚠ Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια **Ελαιοραβδιστική Βέργα** που είναι χαλασμένη, λανθασμένα ρυθμισμένη ή λανθασμένα συναρμολογημένη. Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής του κατασκευαστή.

⚠ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της κατασκευάστριας εταιρίας.
Η χρήση άλλων υλικών που δεν είναι εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία του μηχανήματος.

⚠ Εκτελείτε εργασίες συντήρησης και επισκευής μόνο όταν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο. Για οποιαδήποτε εργασία επισκευής και συντήρησης, απευθυνθείτε σε επισκευαστικά κέντρα εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.

⚠ Οι ψήκτρες (καρβουνάκια) διαρκούν περίπου 200 ώρες λειτουργίας, μετά χρειάζονται αντικατάσταση.

⚠ Η **Ελαιοραβδιστική Βέργα** χρειάζεται λίπανση στην αλυσίδα του κιβωτίου του μειωτήρα, στο άνω άκρο και στο έμβολο (πλήμνη) κάθε χρόνο.

⚠ Διατηρείτε τις σπές εξαερισμού του μοτέρ καθαρές και ανεμπόδιστες.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πρόκειται για μηχανήματα που χρησιμοποιήθηκαν αρχικά στην Κρήτη των οποίων η χρήση σήμερα έχει διαδοθεί σε όλη την Ελλάδα. Μπορούν να αντικαταστήσουν τις παραδοσιακές «τέμπλες» με τις οποίες το λάδι συλλέγεται με μετάγγιση.

Υπάρχουν διάφοροι τύποι. Όλοι έχουν ως βασικό εξάρτημα ένα κοντάρι (κάποια έχουν δύο ή τρία για ταυτόχρονη χρήση από πολλούς εργάτες) στο άκρο του οποίου υπάρχει ένας περιστρεφόμενος κύλινδρος με πλαστικά «μαστίγια» ή άλλος παρόμοιος μηχανισμός. Ο χειριστής που κρατά το κοντάρι φέρνει τον μηχανισμό με τα μαστίγια στην καρποφόρα κόμη και, με συνεχή κίνηση, προκαλεί απαλό κραδασμό των κλαδιών που έχει ως αποτέλεσμα την πτώση του καρπού στο έδαφος πάνω στα δίχτυα.

Αυτά τα ελαιοραβδιστικά εξάγουν τον καρπό με περιστροφική κίνηση. Τα ελαιοραβδιστικά διαφέρουν επίσης ως προς τα μοτέρ τους και ως προς το σύστημα μετάδοσης του περιστρεφόμενου κυλίνδρου. Η μετάδοση είναι μηχανική και ηλεκτρική.

Το κόστος του μηχανήματος είναι συνήθως ανάλογο με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του. Τα ακριβότερα μηχανήματα διαθέτουν συνήθως συστήματα ρύθμισης και ασφάλειας που μπορούν να τα καταστήσουν, με τον κατάλληλο χειρισμό, πιο αποδοτικά και λιγότερο επιζήμια για τα δέντρα.

Ορισμένοι τύποι ελαιοσυλλεκτικών μηχανών έχουν την δυνατότητα να συνδέονται με άλλα μηχανήματα και εξαρτήματα, έτσι ώστε να μπορούν να χρησιμοποιούνται και για άλλες εργασίες (κλάδεμα, ψεκασμός κ.λπ.)

Οι περιστρεφόμενοι ράβδοι είναι πλαστικοί και λείοι και έτσι δεν τραυματίζουν το φλοιό. Επίσης, οι ράβδοι είναι μαλακοί και δεν σπάνε βλαστούς, ούτε προκαλούν ζημιά στα μάτια.

Το σύστημα αυτόματης διακοπής προστατεύει από την εμπλοκή. Οι ρυθμιζόμενες ταχύτητες προστατεύουν από την πτώση φύλλων. Η κεφαλή, κατασκευασμένη από τα), έχει πολύ υψηλή απόδοση και προκαλεί αμελητέες ζημιές στο φύλλωμα του δέντρου και είναι κατάλληλη για όλες τις ποικιλίες ελαιόδεντρων.

ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

- Διατηρείτε πάντα τις σπές εξαερισμού του μοτέρ καθαρές και ανεμπόδιστες.

Όταν το μοτέρ σταματήσει να λειτουργεί, οι πιθανές αιτίες είναι οι εξής:

- **Οι ψήκτρες (καρβονάκια).** Οι ψήκτρες έχουν διάρκεια ζωής περίπου 150-200 ώρες λειτουργίας της Ελαιοραβδιστικής Βέργας, μετά πρέπει να αντικατασταθούν για την σωστή λειτουργία του μηχανήματος. Όταν υποστούν φθορά το μοτέρ δεν θα λειτουργεί ή θα υπολειτουργεί και θα πρέπει να αντικατασταθούν. Αφού βγάλετε την ψήκτρα, συνδέστε μια άλλη, μονώστε την ένωση με θερμομονωτικό υλικό και τοποθετήστε την ψήκτρα με το καλώδιο της πίσω στην οπή. Οι ψήκτρες αλλάζονται ανά ζεύγη.

- **Βραχυκύκλωμα.** Κάποια καλώδια έχουν κοπεί και βραχυκυκλώνουν το μοτέρ. Συνιστάται να κρατάτε το καλώδιο που βγαίνει από το μοτέρ σταθερά σε μήκος 20 cm δένοντάς το για να αποφύγετε την πιθανή ζημιά στο μοτέρ όταν το καλώδιο βραχυκυκλώνεται.

- **Υπερθέρμανση.** Εάν το μοτέρ είναι πολύ πιο ζεστό από το συνηθισμένο, τότε υπερθερμαίνεται και η βλάβη βρίσκεται πιθανώς στον μειωτήρα ή στον ανεμιστήρα του μοτέρ. Σε αυτή την περίπτωση το μηχάνημα θα πρέπει να επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εργοστάσιο του κατασκευαστή.

ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ – ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ

Σταματήστε την περιστροφή μόλις συναντήσετε αντίσταση. Σε αυτή την περίπτωση, καθαρίστε το γρανάζι της κεφαλής από σκόνη και άλλες ακαθαρσίες. Αφού ξεβιδώσετε τις ελαστικές ράβδους, αφαιρέστε ένα έδρανο από τον άξονα της κεφαλής και αφαιρέστε το γρανάζι. Αφού αφαιρέσετε το γρανάζι από τον άξονα καθαρίστε το με βενζίνη, ξεπλύνετε το καλά και στη συνέχεια λιπάνετε το. Η ίδια διαδικασία ισχύει για το έδρανο και τον άξονα. Συναρμολογήστε αντίστροφα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΟΝΤΕΛΟ	NZ1100	NZ1200	NZ1000 *	
	ΕΛΑΙΟΡΑΒΔΙΣΤΙΚΟ (ΔΥΝΑΜΟ/ΜΠΑΤΑΡΙΑ)	ΕΛΑΙΟΡΑΒΔΙΣΤΙΚΟ (ΜΠΑΤΑΡΙΑ)	ΤΡΟΧΗΛΑΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΓΙΑ ΕΛΑΙΟΡΑΒΔΙΣΤΙΚΑ	
Ισχύς	250 W	250 W	Ισχύς	6,5 hp / βόλτα
Τάση	12 V	12 V	Τάση	12 V
Μήκος	2,3 m	2,3 m	Ρεύμα	70 A
Βάρος	2,8 kg	2,8 kg	Ταχύτητα	Μεταβλητή
Μήκος Καλωδίου	14,5 m	14,5 m	Κίνηση	Τροχήλατη
Ικανότητα	200 kg/h	200 kg/h	Βάση	Αντιδονητική
Μοτέρ	Magnetti Marelli	Magnetti Marelli	Σχεδιασμός	Εργονομικός
Παλμικός Αχινός	"Star", από ανθρακόνημα	"Star plus", από ανθρακόνημα	Λειτουργία	Σύνδεση με έως 4 βέργες

*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

* Συνοδεύεται από ξεχωριστές οδηγίες χρήσης

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 24 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό Δίκαιο.

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 24 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balais, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins, etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Gli elettrotensili sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrotensili della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 24 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Contatto dell'utensile con sostanze chimiche o danni causati da umidità o corrosione.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respekti ve evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 24 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit t. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjeti t (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumenti t të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transporti t (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një pun-ishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transporti t.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllot, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesoreve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezulton nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci veprimi e mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

SRB

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 24 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnosti ma kompanija neć e pokriri relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuć e i radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašć eni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

IZUZECI I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, prigušnice itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

EN WARRANTY

This power tool is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials. The warranty period is 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff. The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be used. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing. This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with or modifications to the appliance by unauthorized persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee. Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts. The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee. For a guarantee claim, only use the original packaging. That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing. Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker. Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales center: Subject to change without prior notice.

DE GARANTIE

Dieses Elektrowerkzeug ist ein Qualitätsprodukt. Es wurde gemäß den aktuellen technischen Standards entworfen und sorgfältig mit normalen, hochwertigen Materialien hergestellt. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate bei nicht-professioneller Nutzung und 12 Monate bei professioneller Nutzung und beginnt mit dem Kaufdatum, was anhand von Quittung, Rechnung oder Lieferschein überprüft werden kann. Während dieser Garantiezeit werden alle Funktionsfehler, die trotz der in unserer Bedienungsanleitung beschriebenen sorgfältigen Behandlung nachweislich auf Materialfehler zurückzuführen sind, von unseren Kundendienstmitarbeitern behoben. Die Garantie besteht in der Form, dass defekte Teile nach unserem Ermessen kostenlos repariert oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Reparaturarbeiten oder der Austausch einzelner Teile verlängern die Garantiezeit nicht und führen nicht zu einer neuen Garantiezeit für das Gerät. Für eventuell verbrauchte Ersatzteile beginnt keine gesonderte Gewährleistungsfrist. Wir können keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teilen geben, die durch übermäßige Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung und Wartung verursacht wurden. Dies gilt auch für die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Montage- oder Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Sortiment enthalten sind. Bei Eingriffen in die Änderung durch unbefugte Personen am Gerät erlischt die Garantie. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die vom Hersteller oder durch einen Materialfehler verursacht werden, werden durch Reparatur oder Ersatzteillieferung kostenlos behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät zusammen mit dem Verkaufsbeleg und der Garantie zusammengebaut übergeben wird. Verwenden Sie für einen Garantieanspruch nur die Originalverpackung. Auf diese Weise können wir eine schnelle und reibungslose Garantieabwicklung garantieren. Bitte schicken Sie uns die Geräte im Nachhinein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Geräte, die nicht nachbezahlt werden, können wir leider nicht akzeptieren. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen, Fehler melden oder Ersatzteile oder Zubehör bestellen möchten, wenden Sie sich bitte an das Kundendienstcenter: Änderungen vorbehalten.

FR GARANTIE

Cet outil électrique est un produit de qualité. Il a été conçu conformément aux normes techniques en vigueur et fabriqué avec soin à l'aide de matériaux usuels et de qualité. La période de garantie est de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et 12 mois pour une utilisation professionnelle et débute à la date d'achat. Elle peut être vérifiée sur le reçu, la facture ou le bon de livraison. Pendant cette période de garantie, toutes les erreurs de fonctionnement qui, malgré le traitement minutieux décrit dans notre manuel d'utilisation, sont dues à des défauts matériels, seront corrigées par notre service après-vente. La garantie prend la forme que les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces parfaites gratuitement à notre discrétion. Les pièces remplacées deviendront notre propriété. Les travaux de réparation ou le remplacement de pièces individuelles ne prolongeront pas la période de garantie et n'en traîneront pas le début d'une nouvelle période de garantie pour l'appareil. Aucune période de garantie séparée ne commencera pour les pièces de rechange susceptibles d'être utilisées. Nous ne pouvons pas offrir de garantie pour les dommages et les défauts des appareils ou de leurs pièces causés par l'utilisation d'une force excessive, un traitement ou un entretien inapproprié. Ceci s'applique également aux cas de non-respect du manuel d'utilisation et de l'installation ou des pièces détachées et accessoires non compris dans notre gamme de produits. En cas d'interférence avec des modifications apportées à l'appareil par des personnes non autorisées, la garantie sera annulée. Les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un chargement excessif ou d'une usure naturelle sont exclus de la garantie. Les dommages causés par le fabricant ou par un défaut matériel seront corrigés gratuitement par la réparation ou par la fourniture de pièces de rechange. La condition préalable est que le matériel soit remis assemblé et accompagné de la preuve de vente et de la garantie. Pour une demande de garantie, utilisez uniquement l'emballage d'origine. De cette manière, nous pouvons garantir un traitement rapide et sans heurts des garanties. S'il vous plaît envoyez-nous les appareils post-payés ou demandez un autocollant Freeway. Malheureusement, nous ne pourrions pas accepter les appareils non postpayés. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure naturelle. Si vous souhaitez faire une demande de garantie, signaler un défaut ou commander des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter le service après-vente: Sujet à modification sans préavis.

ESP GARANTÍA

Esta herramienta eléctrica es un producto de calidad. Fue diseñado de acuerdo con las normas técnicas actuales y se hizo con cuidado utilizando materiales normales y de buena calidad. El período de garantía es de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional y comienza en la fecha de compra, que puede verificarse mediante el recibo, la factura o la nota de entrega. Durante este período de garantía, todos los errores funcionales que, a pesar del tratamiento cuidadoso que se describen en nuestro manual de operación, son verificables debido a fallas materiales, serán corregidos por nuestro personal de servicio postventa. La garantía adquiere la forma de que las piezas defectuosas se repararán o reemplazarán con piezas perfectas de forma gratuita a nuestra discreción. Las partes reemplazadas se convertirán en nuestra propiedad. Los trabajos de reparación o el reemplazo de piezas individuales no ampliarán el período de garantía, no dará lugar a que se comience un nuevo período de garantía para el aparato. No se iniciará ningún período de garantía por separado para las piezas de repuesto que puedan ser utilizadas. No podemos ofrecer una garantía por daños y defectos en los aparatos o sus partes causados por el uso excesivo de la fuerza, el tratamiento y el servicio incorrectos. Esto también se aplica a las fallas en el cumplimiento del manual de operación y la instalación o piezas de repuesto y accesorios que no están incluidos en nuestra gama de productos. En caso de interferencia con modificaciones al aparato por parte de personas no autorizadas, la garantía quedará anulada. Los daños que son atribuibles a un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste natural están excluidos de la garantía. Los daños causados por el fabricante o por un defecto de material se corregirán sin costo alguno por reparación o proporcionando piezas de repuesto. El requisito previo es que el equipo se entregue ensamblado y se complete con el comprobante de venta y garantía. Para una reclamación de garantía, utilice únicamente el embalaje original. De esta manera, podemos garantizar un rápido y suave procesamiento de garantías. Por favor, envíenos los electrodomésticos con pospago o solicite una etiqueta de Freeway. Lamentablemente, no podremos aceptar aparatos que no sean de pospago. La garantía no cubre las piezas que están sujetas a desgaste natural. Si desea realizar un reclamo de garantía, informar fallas o solicitar piezas de repuesto o accesorios, comuníquese con el centro de postventa: Sujeto a cambios sin previo aviso.

IT

GARANZIA

Questo elettrodomestico è un prodotto di qualità. È stato progettato in conformità con le attuali norme tecniche e realizzato con attenzione utilizzando materiali normali di buona qualità. Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale e decorre dalla data di acquisto, che può essere verificata tramite ricevuta, fattura o bolla di consegna. Durante questo periodo di garanzia tutti gli errori funzionali, che, nonostante l'accurato trattamento descritto nel nostro manuale operativo, sono verificabili a causa di difetti dei materiali, verranno risolti dal nostro personale di assistenza post-vendita. La garanzia assume la forma che le parti difettose saranno riparate o sostituite con parti perfette gratuitamente a nostra discrezione. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. I lavori di riparazione o la sostituzione di singole parti non prolungheranno il periodo di garanzia, poiché non si verificherà un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Non inizierà alcun periodo di garanzia separato per i pezzi di ricambio che possono essere utilizzati. Non possiamo offrire una garanzia per danni e difetti su apparecchi o loro parti causati dall'uso di forza eccessiva, trattamento e manutenzione inadeguati. Ciò vale anche per il mancato rispetto o del manuale operativo e delle parti di installazione o di ricambio e accessori non inclusi nella nostra gamma di prodotti. In caso di interferenza con modifiche all'apparecchio da parte di persone non autorizzate, la garanzia sarà invalidata. Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a uso improprio, sovraccarico o usura naturale.

I danni causati dal produttore o da un difetto materiale verranno correte gratuitamente mediante riparazione o fornitura di pezzi di ricambio. Il presupposto è che l'attrezzatura sia consegnata assemblata e completa con la prova di vendita e garanzia. Per una richiesta di garanzia, utilizzare solo la confezione originale. In questo modo, possiamo garantirvi un'elaborazione della garanzia rapida e agevole. Vi preghiamo di inviarci gli elettrodomestici con post-pagamento o richiedere un adesivo Freeway. Purtroppo non saremo in grado di accettare apparecchi che non sono postpagati. La garanzia non copre parti soggette a usura naturale. Se si desidera presentare una richiesta di intervento in garanzia, segnalare guasti o ordinare pezzi di ricambio o accessori, contattare il centro assistenza: soggetto a modifiche senza preavviso.

SLO

GARANCIJA

Ta aprava je kakovosten izdelek. Zasnovan je bil v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in skrbno izdelan z običajnimi, kakovostnimi materiali. Garancijsko obdobje je 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo in se začne na dan nakupa, ki ga je mogoče preveriti s potrdilom o prejemu, računom ali dobavnico. V času garancijskega roka bodo vse funkcionalne napake, ki so kljub skrbni obdelavi, opisani v naših navodilih za uporabo, preverljive zaradi materialnih napak, odpravile naše servisno osebje. Garancija prevzame obliko, da bodo okvarjeni deli po lastni presoji brezplačno popravljeni ali zamenjani z brezhibnimi deli. Zamenjani deli bodo postali naša last. Popravila ali zamenjava posameznih delov ne podaljšujejo garancijskega roka, dokler ne začne veljati nova garancijska doba za napravo. Za rezervne dele, ki se lahko pojavijo, se ne bo začelo ločeno garancijsko obdobje. Ne moremo ponuditi garancije za poškodbe in napake na napravah ali njihovih delih zaradi uporabe prekomerne sile, nepravilne obdelave in servisiranja. To velja tudi za neupoštevanje navodil za uporabo in namestitve ali rezervnih delov in dodatkov, ki niso vključeni v našo paleto izdelkov. V primeru motenj v napravi s strani nepooblaščenih oseb, se garancija razveljavi. Poškodbe, ki so posledica nepravilnega ravnanja, obremenitve ali naravne obrabe, so izključene iz garancije. Poškodbe, ki jih povzroči proizvajalec ali materialna napaka, se bodo popravile ali popravile z zagotavljanjem rezervnih delov. Predpogoj je, da se oprema preda sestavljena in skupaj z dokazilom o prodaji in garancijo. Za garancijski zahtevek uporabite samo originalno embalažo. Tako lahko zagotovimo hitro in gladko obdelavo garancij. Prosimo, pošljite nam naprave po plačilu ali zahtevajte nalepko za Freeway. Na žalost ne bomo mogli sprejeti naprav, ki niso postpaid. Garancija ne zajema delov, ki so predmet naravne obrabe. Če želite vložiti zahtevek za garancijo, prijaviti napake ali naročiti nadomestne dele ali dodatno opremo, se obrnite na spodnji prodajni center: Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

MLT

GARANYIJA

Dan l-apparat huwa prodott ta' kwalità. Kienet imfassla f'konformità mal-istandards tekniċi attwali u saret b'attenzjoni bl-użu ta' materjali normali u ta' kwalità tajba. Il-perjodu tal-garanzija huwa ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għall-użu professjonali u jibda fid-data tax-xiri, li jista' jiġi vverifikat bir-riċevuta, fattura jew nota tal-kunsinna. Matul dan il-perjodu ta' garanzija l-iżbalji funzjonali kollha, li, minkejja t-trattament bir-reqq deskritt fil-manwal operattiv tagħna, huma verifikabbli minħabba difetti materjali, se jiġu kkoreġuti mill-istaff tagħna tas-servizz ta' wara l-bejgħ. Il-garanzija tiegħu l-forma li partijiet difettużi se jissewwew jew jiġu sostitwiti bi partijiet perfetti bla ħlas fid-diskreżjoni tagħna. Partijiet mibdula jsiru proprjetà tagħna. Ix-xogħol ta' tiswija jew is-sostituzzjoni ta' partijiet individwali ma jestendux il-perjodu ta' garanzija mhux se jirriżulta f'li jibda perjodu ġdid ta' garanzija għall-apparat. Ma jibda l-ebda perjodu ta' garanzija separat għal spare parts li jistgħu jiġu ted. Ma nistgħux noffru garanzija għal ħsara u difetti fuq l-apparat jew il-partijiet tagħhom ikkawżati mill-użu ta' forza eċċessiva, trattament mhux xieraq u manutenzjoni. Dan japplika wkoll għal nuqqasijiet ta' konformità mal-manwal tat-thaddim u l-installazzjoni jew partijiet ta' rikambju u aċċessorji li mhumiex inkluzi fil-firxa ta' prodotti tagħna. Fil-każ ta' interferenza ma' modifiki fl-apparat minn persuni mhux awtorizzati, il-garanzija ssir nulla. Ħsarat li huma attribwiti għal immaniġġjar hażin, tagħbjia żejda, jew xedd u kedd naturali huma esklużi mill-garanzija. Danni kkawżati mill-manifattur jew minn difett materjali se jiġu kkoreġuti mingħajr ħlas permezz ta' tiswija jew billi jiġu pprovduti spare parts. Il-pre-ekwiżit huwa li t-tagħmir jiġi mġhoddi immuntat, u komplet bil-prova tal-bejgħ u l-garanzija. Għal talba ta' garanzija, uża biss l-imballaġġ originali. B'dan il-mod, nistgħu niggarantixxu proċessar ta' garanzija malajr u bla xkiel. Jekk jogħġbok ibgħatilna l-appliances post-paid jew itlob stiker tal-Freeway. Sfortunatament ma nkunux nistgħu naċċettaw apparat li ma jithallasx wara. Il-garanzija ma tkoprix partijiet li huma soġġetti għal ilbies u kedd naturali. Jekk tixtieq tagħmel talba għall-garanzija, irrapporta ħsarat jew tordna spare parts jew aċċessorji, jekk jogħġbok ikkuntatt ja ċ-ċentru ta' wara l-bejgħ: Soġġett għal bidla mingħajr avviż minn qabel.

SK

ZÁRUKA

Tento spotřebič je kvalitní výrobek. Bol navrhnutý v súlade s platnými technickými normami a opatrne používal bežné a kvalitné materiály. Záručná doba je 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie a začína plynúť dátumom nákupu, ktorý je možné overiť potvrdením, faktúrou alebo dodacím listom. Počas tejto záručnej lehoty všetky funkčné chyby, ktoré napriek starostlivej úprave popísanej v našom návode na obsluhu sú overiteľné z dôvodu materiálnych nedostatkov, opravia naši pracovníci popredajného servisu. Záruka má formu, že vadné časti budú opravené alebo nahradené perfektnými dielmi bezplatne podľa nášho uváženia. Nahradené diely sa stanú našimi vlastnosťami. Opravné práce alebo výmena jednotlivých dielov predĺženie záručnej lehoty nevedie k vzniku novej záručnej lehoty pre spotrebič. Za náhradné diely, ktoré môžu byť dodané, sa nezačína samostatná záručná lehota. Nemôžeme ponúknuť záruku na poškodenie a poškodenie spotrebičov alebo ich častí spôsobené nadmernou silou, nesprávnou obsluhou a servisom. Platí to aj pre poruchy v súlade s návodom na obsluhu a inštaláciou alebo náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou našej ponuky. V prípade zásahu do modifikácie spotrebiča neoprávnenými osobami sa záruka stane neplatnou. Škody, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou, nadmerným zaťažením alebo prirodzeným opotrebovaním, sú z záruky vylúčené. Škody spôsobené výrobcom alebo chybou materiálu budú opravené bezplatne opravou alebo poskytnutím náhradných dielov. Predpokladom je, že zariadenie je odovzdané a kompletné s dokladom o predaji a zárukou. Pokiaľ ide o nárok na záruku, použite iba pôvodný obal. Týmto spôsobom môžeme zaručiť rýchle a plynulé spracovanie záruky. Pošlite nám, prosím, spotrebiče, ktoré ste už zaplatili, alebo požiadajte o nálepku Freeway. Bohužiaľ nebudeme môcť prijať zariadenia, ktoré nie sú vyplatené. Záruka sa nevzťahuje na časti, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu. Ak chcete požiadať o záruku, oznámiť chyby alebo objednať náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na nižšie uvedené stredisko popredajného servisu: Podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

BG ГАРАНЦИЯ

Този уред е качествен продукт. Той е проектиран в съответствие с действащите технически стандарти и е направен внимателно при използване на нормални, качествени материали. Гаранционният срок е 24 месеца за непрофесионално ползване и 12 месеца за професионална употреба и започва да тече от датата на покупката, която може да бъде потвърдена с квитанция, фактура или документ за доставка. По време на този гаранционен период всички функционални грешки, които, въпреки внимателното третиране, описано в нашето ръководство за експлоатация, са проверими поради материални недостатъци, ще бъдат отстранени от нашия сервизен персонал. Гаранцията приема формата, в която дефектните части ще бъдат ремонтирани или заменени с перфектни части безплатно по наше усмотрение. Подменените части ще станат наша собственост. Ремонтните работи или подмяната на отделни части няма да удължат гаранционния срок, без това да доведе до започване на нов гаранционен период за уреда. За резервни части, които могат да бъдат поставени, няма да започне отделен гаранционен срок. Не можем да предложим гаранция за повреди и дефекти на уредите или техните части, причинени от използването на прекомерна сила, неправилно третиране и обслужване. Това важи и за неспазване на ръководството за експлоатация и инсталацията, както и резервни и допълнителни части, които не са включени в нашата гама от продукти. В случай на намеса в модификации на уреда от неупълномощени лица, гаранцията ще бъде премахната. Щети, които се дължат на неправилно боравене, натоварване или естествено износване, са изключени от гаранцията. Щети, причинени от производителя или от дефект на материала, ще бъдат поправени без заплащане чрез ремонт или чрез предоставяне на резервни части. Предпоставка е оборудването да се съблява и да се допълни с доказателство за продажба и гаранция. За гаранционна претенция използвайте само оригиналната опаковка. По този начин можем да гарантираме бърза и гладка обработка на гаранциите. Моля, изпратете ни уредите след плащане или заявете стикер на Freeway. За съжаление няма да можем да приемаме уреди, които не са с абонамент. Гаранцията не покрива части, които са обект на естествено износване. Ако желаете да направите гаранционна претенция, да съобщите за неизправности или да поръчате резервни части или аксесоари, моля свържете се с центъра за поддръжка: Подлежи на промяна без предизвестие.

RO GARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate. A fost proiectat în conformitate cu stan-dardele tehnice actuale și a făcut cu atenție materiale normale, de bună calitate. Perioada de garanție este de 24 de luni pentru uz neprofesionist și de 12 luni pentru uz profesional și începe la data cumpărării, care poate fi verificată prin chitanță, factură sau buletin de livrare. În timpul acestei perioade de garanție, toate erorile funcționale, care, în ciuda tratamentului atent descris în manualul nostru de utilizare, sunt verifi cabile din cauza defectelor materiale, vor fi rectifi cate de personalul nostru de service post-vânzare. Garanția ia forma faptului că piesele defecte vor fi reparate sau înlocuite cu piese perfecte gratuit, la discreția noastră. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea noastră. Lucrările de reparații sau înlocuirea pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție, deo-arece nu vor duce la începerea unei noi perioade de garanție pentru aparat. Nu se va începe nici o perioadă de garanție separată pentru piesele de schimb care pot fi incluse. Nu putem oferi o garanție pentru defecțiunile și defectele apa-ratelor sau ale pieselor acestora cauzate de utilizarea forței excesive, tratarea necorespunzătoare și întreținerea. Acest lucru se aplică și în caz de nerespectare a manualului de utilizare și a pieselor de instalare sau de rezervă și accesoriilor care nu sunt incluse în gama noastră de produse. În caz de interferență cu modifi cările aduse aparatului de către persoane neautorizate, garanția va fi anulată. Daunele care pot fi atribuite manipularii necorespunzătoare, supraîncălzirii sau uzurii naturale sunt excluse din garanție. Deteriorările cauzate de producător sau de un defect material vor fi corectate gratuit, prin reparații sau prin furnizarea de piese de schimb. Condiția prealabilă este ca echipamentul să fi e predat în asamblare și să fi e completat cu dovada vânzării și a garanției. Pentru o cerere de garanție, utilizați numai ambalajul original. În acest fel, putem garanta pro-cesarea rapidă și fără probleme a garanției. Trimiteți-ne aparatele post-plăți te sau solicitați un autocolant Freeway. Din păcate, nu vom putea accepta dispozi-ti ve care nu sunt plăti te postpaid. Garanția nu acoperă piese care sunt supuse uzurii naturale. Dacă doriți să solicitați o garanție, să semnalați defecțiuni sau să comandați piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați centrul de asistență tehnică: Pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

NMK GARANCIJA

Oвој уред е квалитетен производ. Дизајниран е во согласност со тековните технички стандарди и направен е внимателно со употреба на нормални, квалитетни материјали. Гарантниот период е 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба и започнува на датумот на купување, што може да се потврди со потврда, фактура или испратница. За време на овој гарантен период, сите функционални грешки, кои, и покрај внимателниот третман опишан во нашето упатство за работа, се проверливи поради материјални недостатоци, ќе бидат поправени од нашиот персонал по продажбата. Гаранцијата има форма дека неисправните делови ќе бидат поправени или заменети со совршени делови бесплатно по наша дискреција. Заменетите делови ќе станат наша сопственост. Работата за поправка или замената на поединечни делови нема да го продолжи гарантниот период и нема да резултира со започнување на нов гарантен период за апаратот. Нема да започне посебен гарантен период за резервните делови што може да се тераат. Не можеме да понудиме гаранција за оштетувања и дефекти на апаратите или нивните делови предизвикани од употреба на прекумерна сила, несоодветен третман и сервисирање. Ова исто така важи и за неусогласеност со упатството за работа и инсталацијата или резервните и дополнителните делови кои не се вклучени во нашата палета на производи. Во случај на мешање на модификации на апаратот од страна на неовластени лица, гаранцијата ќе се поништи. Штетите што се припишуваат на неправилно ракување, прекумерно оптоварување или природно абеење се исклучени од гаранцијата. Штетите предизвикани од производителот или од материјален дефект ќе се коригираат бесплатно со поправка или со обезбедување резервни делови. Предуслов е опремата да биде предадена склопена, и комплетна со доказ за продажба и гаранција. За гаранција, користете го само оригиналното пакување. На тој начин, можеме да гарантираме брза и непречена обработка на гаранциите. Ве молиме испратете ни ги апаратите пост-пејд или побарајте налепница за автопат. За жал, нема да можеме да прифатиме апарати што не се постпејд. Гаранцијата не опфаќа делови кои се предмет на природно абеење и кинење. Доколку сакате да поднесете барање за гаранција, да пријавите дефекти или да нарачате резервни делови или додатоци, ве молиме контактирајте го постпродажниот центар: Може да се промени без претходна најава.

HUN GARANCIA

Ez a készülék minőségi termék. Úgy tervezték, hogy megfeleljen a jelenlegi műszaki szabványoknak, és gondosan, normál, jó minőségű anyagokkal készült. A jótállási idő nem professzionális használat esetén 24 hónap, szakmai használat esetén 12 hónap, és a vásárlás napján kezdődik, amelyet a kézhezvétellel, a számla vagy a kézbesítési értesítés igazolhat. A garanciaidő alatt minden olyan funkcionális hiba, amely az üzemeltetési utasításunkban leírt gondos kezelés ellenére bizonyíthatóan az anyagi hibák miatt következik be, a vevőszolgálatunk javítja. A garancia olyan formája, hogy a hibás alkatrészek javítása vagy cseréje a tökéletes alkatrészekkel ingyenes. A cserélt részek tulajdonunk lesz. A javítási munkák vagy az egyes részek cseréje nem hosszabbítja meg a jótállási időszakot, és nem eredményez új garanciaidő megkezdését a készülék számára. Nincs külön garanciaidő a pótalkatrészek esetén. Nem nyújtunk garanciát a készülékek vagy alkatrészeik károsodására és hibáira a túlzott erő, a helytelen kezelés és a karbantartás miatt. Ez vonatkozik az üzemeltetési utasítás és a telepítés, illetve a tartalék és tartozék alkatrészeinek meg nem felelésére is, amelyek nem tartoznak a termékínálatunkba. Abban az esetben, ha a készülék jogosulatlan személy általi módosításai zavarnak, a garancia érvényét veszti. A nem megfelelő kezelés, a terhelés vagy a természetes kopás okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá. A gyártó vagy az anyaghiba által okozott károkat a javítás vagy a pótalkatrészek beszerzése nélkül kijavítják. Az előfeltétel az, hogy a berendezést összeszerelték, és az értékesítés és a garancia igazolásával kiegészüljön. A garancia igényléséhez csak az eredeti csomagolást használja. Így garantálhatjuk a gyors és zökkenőmentes garanciafeldolgozást. Kérjük, küldje el nekünk a készüléket utólag fizetett vagy kérjen Freeway matricát. Sajnos nem tudjuk elfogadni a nem utólag fizetett készülékeket. A garancia nem terjed ki a természetes kopásnak kitett alkatrészekre. Ha garanciális igényt kíván nyújtani, hibákat jelenteni vagy pótalkatrészeket vagy tartozékokat rendelni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az alábbi értékesítési központtal: Előzetes értesítés nélkül változhat.

POL GWARANCJA

To urządzenie jest produktem wysokiej jakości. Został zaprojektowany zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi i wykonany starannie przy użyciu zwykłych, dobrej jakości materiałów. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego i rozpoczyna się w dniu zakupu, który można zweryfikować za pomocą paragonu, faktury lub dowodu dostawy. W okresie gwarancji wszystkie błędy funkcjonalne, które pomimo starannego traktowania opisanego w naszej instrukcji obsługi, są weryfikowalne przez wady materiałowe, zostaną naprawione przez nasz personel obsługi posprzedażnej. Gwarancja ma formę, w której wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione na części zamiennie bezpłatnie według naszego uznania. Wymienione części staną się naszą własnością. Naprawa lub wymiana pojedynczych części nie przedłuży okresu gwarancji, nie spowoduje to rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego dla urządzenia. Nie rozpocznie się oddzielny okres gwarancji na części zamiennie, które mogą być używane. Nie możemy zaoferować gwarancji na uszkodzenia i usterki urządzeń lub ich części spowodowane użyciem nadmiernej siły, niewłaściwego traktowania i serwisowania. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji lub części zamiennych i akcesoriów, które nie są zawarte w naszej ofercie produktów. W przypadku ingerencji w modyfikacje urządzenia przez osoby nieuprawnione, gwarancja zostanie unieważniona. Szkody, które można przypisać niewłaściwej obsłudze, nadmiernemu obciążeniu lub naturalnemu zużyciu, są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przez producenta lub wadę materiałową zostaną naprawione bezpłatnie przez naprawę lub przez dostarczenie części zamiennych. Warunkiem wstępnym jest przekazanie sprzętu w komplecie wraz z dowodem sprzedaży i gwarancją. W przypadku reklamacji należy używać tylko oryginalnego opakowania. W ten sposób możemy zagwarantować szybkie i płynne przetwarzanie gwarancji. Prześlij nam urządzenia post-paid lub zamów naklejkę na autostradę. Niestety nie będziemy mogli akceptować urządzeń, które nie są opłacane z dołu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu. Jeśli chcesz zgłosić roszczenie gwarancyjne, zgłośić usterki lub zamówić części zamiennie lub akcesoria, skontaktuj się z następującym centrum obsługi posprzedażnej: Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia.

ALB GARANCIA

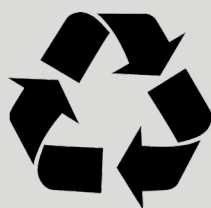
Kjo pajisje është një produkt cilësor. Washtë hartuar në përputhje me standardet aktuale teknike dhe është bërë me kujdes duke përdorur materiale normale, me cilësi të mirë. Periudha e garancisë është 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional dhe fillon në datën e blerjes, e cila mund të vërtetohet me faturën, faturën ose dorëzimin. Gjatë kësaj periudhe garancie, të gjitha gabimet funksionale, të cilat, përkundër trajtimit të kujdesshëm të përkthuesit në manualin tonë të funksionimit, janë verifikueshëm për shkak të metave të materialit, do të korrigjohen nga stafi ynë i shërbimit pas shitjes. Garancia merr formën që pjesët e dëmtuara do të riparohen ose zëvendësohen me pjesët të përsosura falas, sipas gjykimit tonë. Pjesët e zëvendësuara do të bëhen pronë jonë. Puna e riparimit ose zëvendësimit i pjesëve individuale nuk do të zgjasë periudhën e garancisë, por nuk do të rezultojë në fillimin e një periudhe të re garancie për pajisjen. Asnjë periudhë e veçantë e garancisë nuk do të fillojë për pjesët rezervë që mund të merren. Ne nuk mund të ofrojmë një garanci për dëmtimin dhe defektet e pajisjeve ose pjesëve të tyre të shkaktuara nga përdorimi i forcës së tepërt, trajtimi dhe shërbimi i pahijshëm. Kjo gjithashtu vlen për dështimet në përputhje me manualin e funksionimit dhe instalimin ose pjesët rezervë dhe aksesorë që nuk përfshihen në gamën tonë të produkteve. Në rast ndërhyrjeje në modifikimet e pajisjes nga persona të paautorizuar, garancia do të hiqet. Dëmet që mund t'i atribuohen trajtimit të pahijshëm, ngarkimit të tepërt, ose konsumit natyror, përjashtohen nga garancia. Dëmet e shkaktuara nga prodhuesi ose nga një defekt i materialit do të korrigjohen pa pagesë me riparim ose duke siguruar pjesë këmbimi. Parakushti është që pajisjet të dorëzohen të montuara, dhe të kompletuara me provën e shitjes dhe garancisë. Për një kërkesë garancie, përdorni vetëm paketimin origjinal. Në atë mënyrë, ne mund të garantojmë përpunim të shpejtë dhe të qetë të garancisë. Ju lutemi na dërgoni pajisjet me postë të paguar ose kërkoni një afishe autostradë. Për fat të keq, ne nuk do të jemi në gjendje të pranohim pajisje që nuk janë me kontratë. Garancia nuk përfshin pjesë që i nënshtrohen konsumit natyror. Nëse dëshironi të bëni një kërkesë për garanci, të raportoni gabime ose të porosisni pjesë rezervë ose pajisje, ju lutemi kontaktoni qendrën pas shitjes: Subjekti për të ndryshuar pa njëfjalë im paraprak.

HR JAMSTVO

Ovaj je uređaj kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu s trenutnim tehničkim standardima i izrađen je pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garancijsko razdoblje je 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu i započinje datumom kupnje, što se može potvrditi potvrdom primitka, računa ili dostavnice. Tijekom ovog jamstvenog razdoblja sve će funkcionalne pogreške, koje su unatoč pažljivom postupanju opisanom u našem priručniku za upotrebu provjerljivo zbog materijalnih nedostataka, otkloniti od strane našeg servisnog osoblja. Jamstvo ima oblik da će se oštećeni dijelovi besplatno popraviti ili zamijeniti savršenim dijelovima, po našem nahođenju. Zamijenjeni dijelovi postat će naše vlasništvo. Popravak ili zamjena pojedinih dijelova neće produžiti jamstveno razdoblje, jer neće rezultirati novim jamstvenim rokom za uređaj. Neće započeti zasebni jamstveni rok za rezervne dijelove koji se mogu trošiti. Ne možemo pružiti jamstvo za oštećenja i oštećenja uređaja ili njihovih dijelova uzrokovanih prekomjernom silom, nepravilnim postupanjem i servisiranjem. To se također odnosi i na neusklađivanje s uputama za uporabu i instalacijskim ili rezervnim i pomoćnim dijelovima koji nisu uključeni u naš asortiman proizvoda. U slučaju ometanja neovlaštenih osoba na izmjenama uređaja, jamstvo će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovanju, preopterećenju ili prirodnom habanju isključena su iz jamstva. Štete uzrokovane proizvođačem ili oštećenjem materijala ispravit će se besplatnim popravkom ili osiguravanjem rezervnih dijelova. Predviđet je da se oprema preda u sastavu, zajedno s dokazom o prodaji i garancijom. Za garancijski zahtjev koristite samo originalno pakiranje. Na taj način možemo jamčiti brzu i glatku obradu jamstava. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite naljepnicu autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti prihvatiti uređaje koji nisu pretplaćeni. Jamstvo ne obuhvaća dijelove koji su podložni prirodnom habanju. Ako želite podnijeti zahtjev za jamstvom, prijaviti kvarove ili naručiti rezervne dijelove ili pribor, molimo kontakti rajte dolje prodajni centar: Podložno promjenama bez prethodne najave.

SRB ГАРАНЦИЈА

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu sa trenutnim tehničkim standardima i rađen pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garantni rok je 24 meseca Garantni rok je 24 meseca za neprofesionalno korišćenje i 12 meseci za profesionalnu upotrebu i započinje danom kupovine, što se može verifikovati primaњem, fakturom ili otpremnicom. Tokom ovog garantnog perioda, sve funkcionalne greške koje se, uprkos pažljivom postupanju opisanom u našem uputstvu za upotrebu, verovatno mogu proveriti zbog materijalnih nedostataka, otkloniће od strane нашег сервисног особља. Гаранција добија облик да ће се неисправни делови поправити или заменити савршеним деловима бесплатно по нашем нахођењу. Замењени делови постаће наше власништво. Поправци или замена појединих делова неће продужити гарантни рок јер неће резултирати новим гаранцијским роком за апарат. Неће почети посебан гарантни рок за резервне делове који се могу напунити. Не можемо пружити гаранцију за оштећења и оштећења уређаја или њихових делова насталих прекомерном силом, неправилним третманом и сервисирањем. Ово се такође односи и на непоштовање упутства за употребу и инсталационих или резервних и помоћних делова који нису обухваћени нашим асортиманом производа. У случају ометања модификација уређаја од стране неовлашћених особа, гаранција ће се поништити. Оштећења која се могу приписати неправилном руковању, преоптерећењу или природном хабању су искључена из гаранције. Оштећења настала од стране произвођача или оштећења материјала исправљаће се или поправљањем резервних делова бесплатно. Предуслов је да се опрема преда у саставу, заједно са доказом о продаји и гаранцијом. За захтев о гаранцији користите само оригинално паковање. На тај начин можемо гарантовати брзу и глатку обраду гаранција. Пошаљите нам уређаје накнадно или затражите налепницу са аутопута. Нажалост, нећемо бити у могућности да прихватимо уређаје који нису плаћени. Гаранција не покрива делове који су изложени природном хабању. Ако желите да поднесете захтев за гаранцијом, пријавите грешке или наручите резервне делове или додатну опрему, молимо контактирајте доњи продајни центар: Могу се променити без претходне најаве.



The instructions manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.gr. Find it by entering the product code in the Search " 🔍 " field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.gr. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση " 🔍 " .